

НОВЫЯ ВYДАННІ ПА БМЗ

Радаслаў Калета ♦ *Radosław Kaleta*

Варшаўскі ўніверсітэт, Польшча

University of Warsaw, Poland

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6892-9332>

e-mail: rkaleta@uw.edu.pl

Тры выданні па беларускай мове як замежнай для англамоўных карыстальнікаў

Three Publications on Belarusian as a Foreign Language for English-Speaking Learners

Abstract: This text discusses Belarusian language learning materials for English speakers published between 2016 and 2021, including phrasebooks and dictionaries by Andrey Taranov and Ilya Kovalyuk. It outlines their content, target audience, and practical use, while emphasizing the lack of a comprehensive academic analysis of such publications.

Keywords: Belarusian language, phrasebook, dictionary, English-language publications, learning materials, vocabulary, foreign learners.

Рэзюмэ: Тэкст прысвечаны англамоўным выданням для вывучэння беларускай мовы: фразавым даведнікам і слоўнікам, выдадзеным у 2016–2021 гг. Разглядаюцца кнігі Андрэя Таранава і Ільі Кавалюка, іх структура, мэтавая аўдыторыя і функцыянальнасць. Падкрэсліваецца адсутнасць сістэмнага аналізу такіх выданняў.

Ключавыя словы: беларуская мова, фразавы даведнік, слоўнік, англамоўныя выданні, навучальныя матэрыялы, лексіка, замежныя навучэнцы.

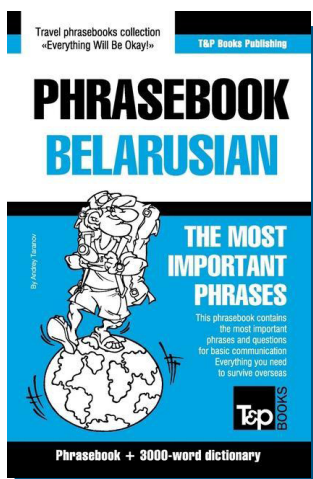
Паколькі ў гэтым выпуску часопіса новыя падручнікі для кітайскіх навучэнцаў былі прааналізаваныя ў артыкулах Вольгі Барысенкі і Радаслава Калеты, у гэтай рубрыцы ўвага адводзіцца толькі англамоўным выданням, што пабачылі свет у 2016–2021 гг.

У 2021 г. у серыі дарожных фразавых даведнікаў *Everything Will Be Okay* (“Усё будзе добра”) у T&P Books выйшаў з друку “Фразавы даведнік па беларускай мове – найважнейшыя фразы”. Гэта фразавы даведнік і слоўнік на 3000 слоў

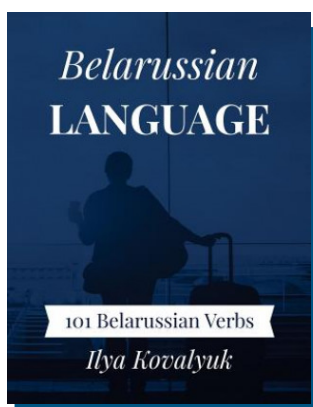
(*Phrasebook – Belarusian – The most important phrases. Phrasebook and 3000-word dictionary*), укладальнікам якога быў Андрэй Таранаў (Andrey Taranov). Выданне прызначанае для людзей, якія падарожнічаюць за мяжу з турыстычнымі або дзелавымі мэтамі. Фразавы даведнік змяшчае самае галоўнае – выразы, неабходныя для базавай камунікацыі. Гэта незаменны набор фраз, якія дазваляць “выжыць” за мяжой. Сярод тэм, уключаных у даведнік, наступныя: пытанні пра кірунак руху, шылды і надпісы, транспарт, купля

Тры выданні па беларускай мове як замежнай...

квіткоў, гатэль, рэстаран, пакупкі, вітанні, знаёмствы, зносіны, падзяка, праблемы са здароўем, прабачэнні, развітанні і шмат іншага. У кнігу таксама ўваходзіць невялікі тэматычны слоўнік, што змяшчае прыкладна 3000 найбольш ужывальных лексічных адзінак. Яшчэ адзін раздзел фразавы даведніка ўключае кулінарны (гастранамічны) слоўнік, які мае на мэце дапамагчы замовіць ежу ў рэстаране або купіць прадукты ў краме. Паводле заснавальнікаў серыі “Усё будзе добра”, беларускі даведнік зможа дапамагчы выбараца з любой сітуацыі і навучыць не баяцца размаўляць з замежнікамі.



Фота 1. Фразавы даведнік па беларускай мове – найважнейшыя фразы



Фота 2. Беларуская мова – 101 беларускі дзеяслоў

У 2018 г. свет пабачыў даведнік “Беларуская мова – 101 беларускі дзеяслоў” (*Belarussian Language: 101 Belarussian Verbs*) аўтарства Ільі Кавалюка (Ілья Kovalyuk). Гэты даведнік па беларускай мове ўключае 101 найбольш ужывальны беларускі дзеяслоў, узоры спражэння беларускіх дзеясловаў у самых распаўсюджаных часах. Прыведзены таксама прыклады ўжывання.

Раней, у 2016 г., Ілья Кавалюк выдаў “Беларуская мова: Беларускі фразавы даведнік” (*Belarussian Language: The Belarussian Phrasebook*)



Фота 3. Беларуская мова: Беларускі фразавы даведнік

Гэты даведнік па беларускай мове змяшчае найбольш распаўсюджаныя беларускія фразы і выразы, а таксама англійска-беларускі і беларуска-англійскі слоўнік. У фразавы даведнік уключаны, сярод іншага, вітанні, назвы страў, указанні напрамку, даступныя для агляду мясціны і многія іншыя катэгорыі выразаў, якія – паводле выдаўцы – дапамогуць кожнаму, хто жадае вывучаць беларускую мову. Гэты даведнік можа прыдасца ўсім, хто хоча вывучыць беларускую мову.

Дакладны аналіз выданняў для навучання беларускай мове для англамоўнага асяроддзя яшчэ не быў праведзены, а рост колькасці такіх даведнікаў паказвае, што такі артыкул дапамог бы больш уважліва разгледзець іх якасць і функцыянальнасць.